

SALES CONTRACT

SELLER:

Nabertherm GmbH
Bahnhofstraße, 20
28865 Lilienthal/Bremen
Germany

BANK:

COMMERZBANK AG
Schüsselkorb 5/11
28195 Bremen/Germany
Account No: 1064 800
IBAN: DE58290800100106480000
SWIFT: DRES DE FF 290

Tel.: +49(0) 4298 922-121
Fax.: +49(0) 4298 922-138

BUYER:

IMMM SAS
Račianska 75
831 02 Bratislava
Slovakia

BANK:

Všeobecná úverová banka

Account No: 7000242028/8180
IBAN: SK66 8180 0000 0070 0024 2028
SWIFT: SUBASKBX

Tel.: +421 2 44253000
Fax.: +421 2 44253301

The Seller agreed to sell and the Buyer agreed to buy the following commodity with the terms and conditions as follows:

ARTICLE I: COMMODITY – QUANTITY – PRICE – AMOUNT

Pos.	Item	Quantity UM	Unit price	Value
For model LHT 08/17 no. # 158283 of 2000:				
10	Heating element HT 02, 04, 08/17 692250108	5 pc	285,00	1.425,00
20	Postage/Packaging 919000000	1 pc	27,00	27,00
tax free intra-community supply				
Total order			Eur	<u>1.452,00</u>

Terms of delivery: DAP Bratislava by DPD (Incoterms 2000)

ARTICLE II: PAYMENT – DOCUMENTS

Payment terms: 100% in advance (Proforma Invoice)

Details packing list

Commercial Invoice

ARTICLE III: TERM OF FORCE MAJEURE

The Seller reserves the right to suspend or postpone delivery without any liability in case of any event beyond control such as war, fire, flood, strike, typhoon, earthquake, obstructions to navigation due to rough sea and other conditions beyond the Seller's control. However, the Seller

will provide within 7 days the valid documentary evidence issued by the notary department of the place where the force majeure event occurs. If delivery of goods is not more possible, the Seller shall notify the Buyer of these circumstances and within 15 days return to the Buyer in full the total value which was paid by Buyer according the ARTICLE II – PAYMENT – DOCUMENTS of this SALES CONTRACT.

ARTICLE IV: TERM OF ARBITRATION

Two parties committed to perform all above terms and conditions with mutual and friendly spirit. All disputes arising in connection with this contract or its validity, not settled by amicable agreement between the two Parties, shall be finally settled in accordance with the Arbitration Rules of the German Institution of Arbitration (DIS) without recourse to the ordinary courts of law.

ARTICLE V: GENERAL CONDITION

All amendment and additional clause to the contract shall be effective if made in writing form and duly confirmed by the both sides. The Contract becomes lawful from the signing date and comes into the effect by the day of its publication on the website of the purchaser. This Sales Contract is made in 4 copies having equal validity, each contains 2 pages. Fax or scan imagery is also accepted and valid.

The Seller agrees with publishing this Sale Contract a consequent supplier's invoice on website of the purchaser according to Slovak act „Zákon č. 546/2010 Z. z.“ as amended.

ARTICLE VI: BUYER'S RIGHTS AND OBLIGATIONS

1. Goods are deemed received by Buyer upon delivery to Buyer's address.

2. Buyer has the right to examine the goods upon receipt and has 7 days in which to notify seller of any claim damages based on the condition, grade, quality or quantity of the goods. Such notice must specify in detail the particulars of the claim. Failure to provide such notice within the requisite time period constitutes irrevocable acceptance of the goods.

3. If the Seller delays the delivery not due to the Buyer's fault, and fails to cure it within two weeks after receiving the Buyer's claim, the Seller shall be deemed as failure of delivery. In that case, the Buyer is entitled to notify the Seller of the rescission of the Contract, which shall be effective immediately upon the receipt of such notification by the Seller.

The Seller shall return in full the total value of the undelivered products to the Buyer within fifteen days after determination of liabilities or the effective of the notice to termination the Contract.

Ústav materiálov a nástrojov
Slovenská akadémia vied
Račianska 75
831 02 Bratislava 3

FOR THE BUYER:

Date: 27.07.2011

Nabertherm GmbH
Bahnhofstr. 20
D-28865 Lilienthal
Tel (0 42 98) 922-0
Fax (0 42 98) 922-129

FOR THE SELLER

Date: 27.07.2011

Kúpna zmluva

Predávajúci:

Nabertherm GmbH
Bahnhofstrasse 20
28865 Lilienthal / Bremen

BANK: COMMERZBANK AG
Schusselkorb 5/11
IBAN DE58290900100106780000
BIC: DRES DE FF 290

Tel: +49 (0) 42998922-121
Fax: +49 (0) 42998922-138

Kupujúci:

ÚMMS SAV
Račianska 75
831 02 Bratislava, Slovakia

BANK: Všeobecná úverová banka
Account No: 7000242028/8180
IBAN: SK66 8180 0000 0070 0024 2028
SWIFT: SUBASKBX

Tel +421 2 44253000
Fax +421 2 44253301

Predávajúci súhlasí s predajom a kupujúci súhlasí s nákupom nasledujúcich komodít v súlade s nasledujúcimi termínami a podmienkami:

ČASŤ I: KOMODITY – MNOŽSTVO – CENA – SUMA

Poz.	Položka	Množ.	JC	Celkom (€)
Pre model LHT 08/17 č. 158283 z 2000:				
10	Výhrevný prvok	5 ks	285,-	1 425,-
20	Poštové a balné	1 ks	27,-	27,-

Cena celkom: 1 452,- €

Prepravné podmienky: DAP Bratislava / DPD (Incoterms 2000)

ČASŤ II: PLATBA - DOKUMENTY

Platobné podmienky: 100% zálohová platba (Proforma faktúra)

Dodací list

Faktúra – daňový doklad

ČASŤ III: PODMIENKY V PRÍPADE VYŠSEJ MOCI

Predajca má právo zastaviť alebo posunúť časovo dodávku bez akýchkoľvek pohľadávok v prípade výnimočných udalostí ako vojna, požiar, štrajk, tajfún, zemetrasenie, problémy s navigáciou v prípade zlého počasia na mori alebo iných podmienok, ktoré sú mimo kontroly Predajcu. Avšak, predajca dodá do 7 dní platný doklad overený notárom v mieste, kde došlo k tejto výnimočnej situácii. Ak dodanie tovaru nie je viac možné, Predajca oznámi Kupcovi danú skutočnosť, a do 15 vráti Kupcovi celkovú sumu, ktorú Kupec zaplatil podľa Článku 3.

ČLÁNOK IV: PODMIENKY KONANIA

Obe strany sa dohodli splniť podmienky zmluvy v priateľskej atmosfére. Ak sa vyskytne konflikt v súvislosti s touto zmluvou, ktorý nebude urovnaný obidvoma stranami, rozhodne v tejto záležitosti v súlade s arbitrážnymi pravidlami pre Nemecký inštitút arbitráži bez účasti civilného súdu.

ČLÁNOK V: VŠEOBECNÉ PODMIENKY

Všetky opravy a dodatky k zmluve sú oprávnené ak sú v písomnej forme a potvrdené obidvomi stranami. Kúpna zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu a účinnosť deň po zverejnení na web stránke kupujúceho, vyhotovením 4 kópií rovnakej platnosti, po dve pre každú stranu. Akceptovateľné a platné sú aj faxové alebo naskenované kópie.

Predávajúci súhlasí so zverejnením tejto zmluvy a následne faktúry na web stránke kupujúceho v súlade so zákonom č. 546/2010 Z. z. v platnom znení.

ČLÁNOK VI: PRÁVA A POVINNOSTI KUPUJÚCEHO

1. Tovar je považovaný za prevzatý kupujúcim doručením dodávky na adresu kupujúceho.
2. Kupujúci má právo skontrolovať tovar na základe účtu a má 7 dní na to, aby oznámil predajcovi oprávnené poškodenie týkajúce sa stavu, hodnoty, kvality alebo kvantity tovaru. V takomto oznámení musia byť špecifikované podrobnosti reklamácie. Nedodanie daného oznámenia v potrebnom termíne znamená neodvolateľnú akceptáciu tovaru.
3. Ak sa predajca omešká v dodaní tovaru nie z dôvodu chyby kupujúceho a nenapraví to do 2 týždňov po obdržaní reklamácie od kupujúceho, bude to považované za nedoručenie tovaru. V takom prípade je kupujúci oprávnený oznámiť predajcovi zrušenie zmluvy. Toto zrušenie vojde do platnosti obdržaním takéhoto oznámenia predajcom. Predajca je povinný vrátiť celkovú sumu za nedodaný tovar kupujúcemu do 15 dní po určení pohľadávky alebo po tom, ako vstúpi do platnosti zrušenie zmluvy.

Za kupujúceho:
Bratislava, 27.07.2011 (potvrdené .pdf)

Za predávajúceho:
Lilienthal, 27.07.2011 (potvrdené .pdf)